

## 【第二版序言】

記得十多年前我們剛開始進行這本《加爾文基督教要義》中文翻譯的時候，有一位美國派駐到台灣的改革宗教會宣教師問我：「為什麼要花這麼多的時間翻譯這麼古老的書呢？現今已沒有太多人要看這種古籍了，因為有許多當代的神學家所寫的作品比加爾文更好啊！」

這麼多年過去了，自從本社在主後 2007 年 2 月出版了這本約翰·加爾文的經典巨著之後，得到海內外各地廣大華人讀者的歡迎，所造成的迴響是遠超過我能想像的。有許多神學院將這本書做為教科書，許多的個人、教會、神學班，和讀書會開始有系統的研讀這本書。我們也收到來自海內外各地讀者的信函，表達了他們從這本書得到信仰上的幫助，令他們雀悅不已。

對於廣大華人讀者們給我們的支持與厚愛，我們深感惶恐，絲毫不敢居功，實在要將「頌讚歸與我們的主耶穌基督的父神，祂在基督裡，曾賜給我們天上各樣屬靈的福氣。」(弗一 3)

由於這一套《加爾文基督教要義》中文的翻譯、製作相當的繁複，艱巨，我們雖已竭盡所能，然而仍感力有未逮之處，為此我們從第一版的發行開始便著手進行第二版的修訂工作。筆者更花費了一年多的時間，逐字、逐句的對照原文，將錯字、拗口之句，甚至錯譯之句加以修訂，以期至臻完滿之境，好不辜負《加爾文基督教要義》之愛好者。我們同時也獲得了北京三聯書店的慨然協助，讓我們參考了北京人民大學的孫毅博士和游冠輝博士，兩位學者在本社授權之簡體版《加爾文基督教要義》中許多寶貴的修訂看法，在此我們要一併感謝他們的辛勞付出，使得這本繁體字版《加爾文基督教要義》第二版更趨完

善。筆者同時也要感謝，我昔日就讀於美國密西西比州改革宗神學院的教授，世界知名的改革宗神學家，同時也是研究約翰·加爾文神學的專家，道格拉斯·凱利博士為《加爾文基督教要義》第二版寫了精彩的簡介。凱利博士愛護學生如子弟，過去蒙他的教誨，受益良多，此時能得恩師之墨寶，實感無比鼓舞。

本書實乃曠世巨著，筆者才疏學淺，書中譾漏謬誤之處，自所難免，還望教會中先進前輩們不吝指教，以使神得榮耀，教會得造就。最後請讀者們容許我引用使徒保羅對以弗所長老們所說的話，來與各位彼此勉勵：「如今我把你們交託神，和祂恩惠的道。這道能建立你們，叫你們和一切成聖的人同得基業。」(徒二十 32)

加爾文出版社社長

**錢曜誠** 牧師

主後 2011 年 5 月 16 日 於台北

## **INTRODUCTION TO THE SECOND CHINESE EDITION OF *THE INSTITUTES OF THE CHRISTIAN RELIGION* BY JOHN CALVIN**

It is a happy day when a great nation and a great theologian meet one another! That is certainly the case when the central work of John Calvin becomes available to the Chinese people. Some historians have said that the 16<sup>th</sup> century was the Spanish century; the 17<sup>th</sup> was the French century; the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> were the English centuries; the 20<sup>th</sup> was the American century, and now it seems likely that the 21<sup>st</sup> century will become the Chinese century.

China is by far the most populous nation on earth. It is in the midst of a massive-growing economy, and thus exercises major influence throughout the world. Its influence may well determine the shape to be taken by the rest of humanity over this present century. The once ‘sleeping dragon’ is now fully awake! Its vast population is seeking education at all levels, and its education will necessarily be guided by some philosophical/theological basis, as has always been the case in every culture.

The translation of Calvin into Mandarin could be a very happy moment. In terms of New Testament Greek usage, *kairos* is said generally to refer to an opportune time, whereas *chronos* refers merely to the passage of time, whether it is propitious or not. In my view, this availability of Calvin to the great Chinese people is surely a *kairos*: an opportune, or happy moment. If this vast nation becomes seriously aware of the theological work of John Calvin, it could well be guided into paths of remarkable fruitfulness and beneficial influence, both within its own heart, and to the rest of the world for a long time to come.

John Calvin is the theologian for China because of the vitality and dynamism of

## 《加爾文基督教要義》第二版簡介

錢曜誠 譯

一個偉大的國家與一位偉大的神學家彼此相會的時刻，是個快樂的日子！當約翰·加爾文的主要著作以中文呈現在中國人面前的時刻，當然也是如此。有些歷史學家曾說過，十六世紀是西班牙人的世紀；十七世紀是法國人的世紀；十八世紀是英國人的世紀；二十世紀是美國人的世紀，而二十一世紀似乎有可能將會是中國人的世紀。

中國是當今世界上人口最多的國家。中國正處於大規模經濟成長的狀態，因此在全球發揮了重大的影響力。這將會對現今世界其他地方人類所走的方向造成相當程度地影響。這位往昔的「沉睡之獅」已完全清醒了！中國廣大的人口正追求著不同程度的教育，而這教育必然受到某些哲學或神學基礎上的支配，正如在每一個文化中所必然出現的那樣。

加爾文的著作被翻譯成中文是令人非常喜樂的時刻。根據新約希臘文的用法，*kairos* 通常是指恰逢其時，而 *chronos* 單單指的是時間的通道。我不知道這樣說是否合適，但我認為這本《加爾文基督教要義》的出版對偉大的中國人而言確實是個恰當的時機：一個好時機，或者說一個快樂的時刻。如果這個廣闊的大國開始嚴肅地留心約翰·加爾文的這本《基督教要義》神學著作，中國將會適切地被導入非凡、豐盛並有益的影響路徑上，在未來長久的日子裡，這不但會展現在中國人心中，也同樣會影響其他世界上人的心。

約翰·加爾文是適合中國的神學家，因為他對神話語整體的瞭解和傳達上

his grasp and conveyance of the whole Word of God for all times and places. At the 500th celebration of the birth of Calvin in Geneva, where he exercised most of his ministry, and thereby renewed Northern Europe and made America possible, I was asked, during an interview, what had been the principal contribution of Calvin to the Church for the last half millennium. My response was: ‘Calvin made available the whole Word of God for the whole people of God in every area of life, thought, culture and society.’

The lecture I delivered in Geneva on this occasion was ‘The Catholicity of Calvin’s Theology.’ I sought to bring out the fact that Calvin was not the servant of any one controlling religious or theology idea (such as predestination or even divine glory), but rather in a penetrating and coherent way, expounded the fullness of the entire Word of God, both Old and New Testament, so that both scholars and ordinary people could take hold of it with their minds, commit their hearts to it, and then live it out every day in family, church, economy and state. In many ways, the best aspects of the modern Western world were – if not born, at least powerfully renewed and developed – out of the impact of this powerful preaching, teaching, and writing and holy living.

Individual regeneration of millions, restoration of large portions of the once moribund church, renewal of schools and universities, uplift of disadvantaged classes, opening of political liberties, and general cleansing of public morals all took place over a period of a few decades. As a result of this renewal of Biblical Christianity in the rediscovery of the Gospel of the free grace of God in Christ, multitudes in Europe (and then in the American colonies) began to live happier and more productive lives; they worked harder, saved more, invested more, and insisted on governmental response to God’s appointed ways of living as given in the Holy Scriptures, which Calvin expounded so clearly and powerfully. In less than a hundred years after Calvin, many northern European societies had profoundly changed in a Godward direction, as the late Oxford scholar, Christopher Hill, pointed out in his many books on the Puritans and society. Although Professor Hill certainly used elements of a

的活力與動能跨越了時空。在慶祝加爾文 500 周年誕辰的日內瓦，這個他曾經服事了大半生，因而更新了北歐，並造就了美國的地方，我在一次訪問中被問到，加爾文對於上個世紀的後面五十年對教會的主要貢獻是什麼？我的答覆是：「加爾文為所有神的百姓，不論在各個領域的生活、思想、文化，和社會提供了神全備的道」。

我在慶祝加爾文 500 周年誕辰的場合裡所講的題目是：《加爾文神學的大公性》(The Catholicity of Calvin's Theology)。我試圖帶出加爾文不是任何一種控制性的宗教或神學觀點（如，預定論或者甚至是神的榮耀）這個事實。它反而藉著一種深入和連貫的方式，闡述整個神的話語，包括新、舊約的豐富性，因而不論是學者，還是普通人皆可以他們的頭腦來理解它，並將他們的心交付它，而後在家庭、教會、經濟，和國家中每天實踐出來。在許多方面，過去最好的西方世界，曾經呈現出來的容貌——若未曾出現的話，那至少會是被強而有力地更新過，並開展著——透過此一強而有力地證道、著作，和聖潔的生活。

無數個人的重生、廣大瀕死教會的復興、學校和大學的更新、弱勢階層的提升、政治自由的開啟、普遍社會道德的淨化，都在這幾十年間發生了。這種合乎聖經之基督教的更新，重新發現在基督裡，神白白恩典的福音之後所帶出來的結果是：在歐洲有許許多多的群眾（然後在美國殖民地），開始過著更快樂、更有效率的生活；他們工作的更努力、積蓄更多、投資的更多，並且堅決要求政府根據聖經中上帝所指定的生活方式給予回應，而這點加爾文非常清楚、有力地闡述著。在加爾文之後不到一百年，許多北歐社會已完全地轉變到神的道路上。正如前牛津大學的學者，克里斯多福·希爾 (Christopher Hill) 在他許多論到清教徒和他們社會的書中所指出的那樣。雖然希爾教授毫無疑問地採用了馬克斯派在十七世紀英國社會的經濟批判元素，但他從不諱言這個事

Marxist economic critique of 17th century British society, he never hides the fact that ultimately driving all these changes was a renewed and fervent Christian faith, deriving in many respects from the thought and practice of John Calvin.

What gave Calvin's teaching in one small 16th century city (Geneva), such world-shaking power? Many other Christians along the centuries before Calvin had been equally good men, and excellent preachers and writers. But Calvin's life (1509-1564) constituted a *kairos*, an opportune turning point for Christianity, in large part because of his total reliance upon the risen Christ speaking in all parts of Holy Scripture. The Good Shepherd is to be followed, for 'his sheep know his voice' (cf. John 10), and the Holy Spirit in the New Covenant writes God's law and will on the hearts of God's people (cf. Jeremiah 31 and Hebrews 8), motivating and enabling them to love God and their neighbor; 'to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God' (Micah 6:8).

Throughout both Old and New Testaments, Calvin found Christ (e.g. see his comments on Genesis 1, Exodus 3, Psalms 22, 23 and 69, on Isaiah 53, Jeremiah 31, and Zechariah 9, to mention only a few), and the Christ he found in Old Testament Israel, became incarnate as one of us (while remaining fully God (e.g. cf. his comments on John 1:1-18 and Philippians 2:5-11)). As the God/man, Christ lived a perfectly holy life, pleasing the heavenly Father in every way (e.g. cf. his comments on John 5 and 17), thereby - on our behalf - fulfilling all of the Old Testament law, prophecies and promises (e.g. cf. his comments on Hebrews 1, 4, 5, 8, and 10), and as 'the holy one of Israel' in human flesh, died in the place of us sinners, thus eternally reconciling to God all who believe (cf. his comments on II Corinthians 4 and 5, and Romans 4 and 5). The heavenly Father fully accepted the atonement of His beloved Son for sinners, and demonstrated His acceptance by raising him from the dead (cf. his comments on Romans 1:4, and 3:20-28). The risen and ascended Christ sent down in mighty, personal power from his throne in heaven the Holy Spirit on the day of Pentecost (cf. Calvin's comments on Acts 2), to transform the believers, and indwell his church forever.

實，即這些改變最終極的推動力量就是一種被更新和熱忱的基督徒信仰，源自約翰·加爾文在許多方面的思想和實踐。

是什麼使加爾文在十六世紀的一個小城市（日內瓦）裡的教導，具有如此撼動世界的力量呢？在加爾文之前，橫跨好幾個世紀裡，也有許多與加爾文同樣優秀的基督徒、出色的傳道人及作家。但加爾文的生命（1509-1564）被建構成了一個 *Kairos*，一個對基督教而言恰逢其時的轉捩點。總的來說，是因為他完全依據整本聖經所說到的復活的基督。好牧人要被跟隨著，因為「他的羊聽他的聲音」（參約十），且聖靈在新約中將神的律法寫在祂百姓的心版上。（參耶三十一，希八），促使他們愛神，並愛他們的鄰舍；「行公義，好憐憫，存謙卑的心與神同行。」（彌六 8）

從整個舊約聖經到新約聖經，加爾文找到了基督（例：見他的《創世記註釋》第一章，《出埃及記註釋》第三章，《詩篇》第二十二篇、第二十三篇，和第六十九篇，《以賽亞書》第五十三章，《耶利米書》第三十一章，和《撒迦利亞書》第九章。我們只稍為列舉了一些。），並且他在舊約的以色列中找到的基督，已道成肉身，成為我們中間的一位（卻仍然是完全的神）（例：參考他的《約翰福音註釋》第一章第 1—18 節，和《腓立比書註釋》第二章第 5—11 節）。身為完全的神和完全的人，基督在地上活出了一種完全聖潔的生活，在各方面討祂在天上的父的喜悅（《約翰福音註釋》第五章，和第十七章），因此——為了我們的緣故——成全了舊約中的律法、預言，和應許（例：參考他的《希伯來書註釋》第一、四、五、八，和十章），且在人的肉身中，這在「以色列聖潔的那一位」，替我們成為罪人而死，如此，使一切相信的人永遠地與神和好）（參考他的《哥林多後書註釋》第四章，第五章，和《羅馬書註釋》第四章，和第五章）。這位天上的父完全地接納了祂的愛子替罪人的贖罪，並且藉著讓祂從死裡復活，證明了祂的悅納（參考他的《羅馬書註釋》第一章第 4 節，和第三章第 20—28 節）。這位復活並且升天的基督，藉著祂自



Hence, by virtue of the Holy Spirit of God, Christians are indwelt by the risen Lord, and as the Father sent him, even so, he sends us (cf. his comments on John 20:21) with his transforming love and power into a corrupt and needy world. Calvin constantly taught that ‘without Christ we can do nothing’, but because he is the vine, and we are the branches abiding in him, the church divinely empowered from above to complete all the will of God on earth (cf. his comments on John 15, Gal. 2:20, 5:22,23, Colossians 1 and 2).

Much of the power of Calvin’s biblical teaching lay in his appropriation of all parts of the Scriptures in a coherent whole, in which the parts made sense in light of the whole, and the whole shone through all of the parts. Calvin in that sense was the truest ‘catholic’. Although he severely criticized the Roman Catholic Church of his day, he considered himself a true catholic, in that he profoundly desired to call the church back to its biblical and patristic roots, away from the medieval innovations which had tended to obscure the saving Gospel (cf. his ‘Epistle to Cardinal Sadeleto’). So, what was the essence of Calvin’s discovery of the overarching ‘catholic’ teaching of Old and New Testaments?

The 20th century Reformed scholar of France, Pierre Courthial, noted that the two central ‘catholic dogmas’ held by all truly orthodox Christians of various denominations and continents are the Holy Trinity and the hypostatic union of the two natures (divine and human) in the one Person of Christ, as these have been defined by the first six ecumenical (or ‘catholic’) councils of the church from the fourth to the seventh centuries.<sup>1</sup> Another French speaking Reformed historian and theologian, Richard Paquier of Switzerland, also showed that true catholicity in the Reformed

---

<sup>1</sup> Pierre Courthial, *De Bible en Bible* (Messages: L’Age d’Homme: Lausanne, 2002), 14.

己的大能、大力從天上的寶座，在五旬節那天差派聖靈下來）（參考加爾文的《使徒行傳註釋》第二章），改變信徒，並永遠的住在祂的教會中。

自此，憑藉著神的聖靈，復活的主居住在基督徒裡面，且正如父神差派了祂一樣，照樣，祂也差派我們（參考他的《約翰福音註釋》第二十章第 21 節）帶著祂改變人心的愛和力量進入一個敗壞、貧乏的世界裡。加爾文時常教導說：「離開了基督，我們便不能做什麼」，不過，由於祂是葡萄樹，我們是住在祂裡面的枝子，教會被賦予從上頭來的屬神的責任，去完成神所託付在世上一切的旨意（參考他的《約翰福音註釋》第十五章，《加拉太書註釋》第二章 20 節，五章 22—23 節），《歌羅西書註釋》第一章，第二章）。

加爾文在教導聖經的能力上，絕大部份是取決他專以全備的聖經鋪陳，並銜接於一種密切、整全前後一致的整體性觀點。就那種整全的觀點而言，他才真正是個「大公的」(catholic)。雖然在他的那個時代裡，他嚴厲地批判羅馬天主教會 (the Roman Catholic Church)，但是他認為他自己才是真正大公的。因此他深切地渴望教會能歸回到聖經和教父的基礎上，遠離中世紀使救贖的福音變的暗昧不清的新潮流（參考他的《答沙杜里書》(Epistle to Cardinal Sadeleto)）。因此，加爾文所發現的新、舊約「大公的」教導本質是什麼呢？

二十世紀的法國改革宗學者皮耶·科地亞 (Pierre Courthial) 評論了兩個被不同宗派、歐美大陸所持守，一切真正正統基督徒「大公教義」(catholic dogmas) 的核心。即，聖三一神論，和基督在一個位格中的神人兩性論，正如曾在第四世紀到第七世紀已被首先的七個大公性教會 (Ecumenical or catholic) 會議所闡明的一樣<sup>1</sup>。另外一位在瑞士說法語的改革宗歷史學家和神學家，理察·巴克耶 (Richard Paquier) 同樣也說明了加爾文的改革宗教導中的大公性。他是這麼說

<sup>1</sup> Pierre Courthial, *De Bible en Bible* (Messages: L'Age d'Homme: Lausanne, 2001), 14.

teaching of Calvin, was: “... to affirm God entirely, the Scriptures entirely, the church entirely, the ‘cosmos’ entirely...”<sup>2</sup> That is to say, Calvin and his followers rediscovered the cosmic aspects of the reign of Christ over this entire created world, not unlike what the Eastern Orthodox Fathers meant by Christ as Pantocrator.<sup>3</sup>

In years to come, perhaps, for instance, some of the Chinese mathematicians, physicists, and cosmologists who have drunk deeply in the biblical catholicity of Calvin’s teaching of Christ as Lord, Saviour, and Patocrator will lead world scholarship into new insights, discoveries and interconnections in these still underdeveloped areas, with beneficent renewal of many fields of scientific theory and practice. Be that as it may, I am eternally grateful for the way our provident God has used my well-loved former student, the Rev. Joseph Yao-Cheng Chien, in inspiring and guiding to a successful conclusion this happy publication of *The Institutes of John Calvin*. I, among many other admirers of the Chinese people in the West, await with expectation as to what the Lord will do as China and Calvin come together!

*Douglas F. Kelly*

Reformed Theological Seminary at Charlotte, North Carolina  
23 September 2010

---

<sup>2</sup> Richard Paquier, *Vers la Catholicite Evangelique* (Eglise et Liturgie, Cahier No. 6: Lausanne, 1935).

<sup>3</sup> ‘*Pantocrator*’ 源自希臘文，意為「全能者」——譯者。

的：「全備的神論，全備的聖經，全備的教會，全備的宇宙 (cosmos)……」<sup>2</sup>。換句話說，加爾文和他的跟隨者重新發現了基督對祂所創造的整個世界，所統治的宇宙性觀點，而非像東正教神甫們所指基督似乎是 *Pantocrator*<sup>3</sup> 的說法。

在未來的日子裡，讓我舉個例子來說吧，也許，某些已陶醉於加爾文對於主、救主和 *Pantocrator* 大公性聖經教導的中國的數學家、物理學家，和宇宙科學家們，在眾多科學的理論和實踐的領域中，帶著滿溢的蒙福更新，領導全世界的學術界開啟一種新的視野，新的發現，以及這些仍待開發的領域裡彼此的關聯性。願主成就這事，我永遠感謝神，因祂的護理，使用了我所鍾愛的昔日學生，錢曜誠牧師，感動他並且引導他來到了一個成功的結果，即這本約翰·加爾文《基督教要義》的發行著實令人欣慰。我身為眾多仰慕中國人的西方人之一，在中國人和加爾文會面的時刻，帶著期盼，等候主所要成就的事。

道格拉斯·凱利

改革宗神學院，北卡羅來納州，夏洛特市

主後 2010 年 9 月 23 日

---

<sup>2</sup> Richard Paquier, *Vers la Catholicite Evangelique* (Eglise et Liturgie, Cahier No. 6: Lausanne, 1935).

<sup>3</sup> '*Pantocrator*' 源自希臘文，意為「全能者」——譯者。

第二版序言	2
第二版簡介——道格拉斯·凱利	4
序 言	15
縮寫和符號	27
簡 介	31
約翰·加爾文致讀者書（1559 年版）	74
1560 年法文版主旨	77
致法王法蘭斯一世書之前言	79

## 第 1 卷

### 認識創造天地萬物的神 1

第 I 章 認識神與認識自己是密切相關的， 而兩者是如何相互關聯的？	2
第 II 章 何謂認識神，以及認識神的意義何在	6
第 III 章 人生來就有對神的認識	10
第 IV 章 這種知識因無知和惡毒被壓抑或敗壞了	14

第 V 章	有關神的知識也彰顯在宇宙的創造和護理之中	18
第 VI 章	任何要到神——造物者面前的人 都必須經由聖經的引領和教導	34
第 VII 章	聖經必須受聖靈的印證，如此， 聖經的權威才得以確定；若說聖經的可靠性 依賴教會的判斷，這是邪惡的謊言	38
第 VIII 章	就人的理性而言， 有充足的證據證明聖經的可靠性	45
第 IX 章	那些離棄聖經只依靠異象的狂熱分子， 拋棄了一切敬虔的原則	55
第 X 章	聖經為了避免一切的迷信， 教導獨一的真神在一切外邦人虛假的神之上	58
第 XI 章	聖經不許人勾畫有形體的神， 並且拜偶像就是背叛真神	61
第 XII 章	為了將一切的尊榮都歸給神， 我們應當清楚地區分神與偶像	77
第 XIII 章	聖經從創世記開始就教導我們， 神只有一個本質卻有三個位格	81
第 XIV 章	聖經在創造宇宙和萬物的啓示中， 已清楚區分真神與衆假神	116
第 XV 章	受造時的人性、神賜人的才能、神的形像、 自由意志，及人墮落前的尊嚴	135
第 XVI 章	神以祂的大能滋養和管理祂所創造的宇宙， 並以自己的護理統治全宇宙	147

第 XVII 章	我們如何從這教義中獲得最大的益處	159
第 XVIII 章	神雖然利用罪人的惡行並扭轉他們的心， 使他們成就祂的旨意，但神自己卻仍純潔無瑕	174

## 第 2 卷

	在基督裡認識神是救贖者， 這認識首先賜給律法時代的以色列人， 其次是福音時代的我們	183
--	---	-----

第 I 章	因亞當的墮落和背叛，全人類落在神的咒詛之下， 從起初受造的光景中墮落了；原罪的教義	184
第 II 章	人已完全喪失自由選擇而悲慘地作罪的奴僕	196
第 III 章	出自人敗壞本性的一切都是神所憎惡的	225
第 IV 章	神如何在人心裡運行	242
第 V 章	反駁對自由意志最普遍的辯護	249
第 VI 章	墮落之人要尋求在基督裡的救贖	269
第 VII 章	神給以色列人祂的律法並不是要約束他們， 而是要在基督降臨前給他們救恩的盼望	276
第 VIII 章	道德律的解釋（十誡）	292
第 IX 章	雖然猶太人在律法時代認識基督， 但基督到了福音時代才被清楚地啓示	338
第 X 章	舊約與新約的相似之處	343
第 XI 章	新、舊約之間的區別	360

第 XII 章	基督為了擔任中保的職分必須降世為人	372
第 XIII 章	基督取得人真實的肉體	381
第 XIV 章	中保的神性和人性如何成為一個人格	388
第 XV 章	為了明白父神差遣基督的目的， 即基督所賞賜我們的， 最主要的是必須查考基督的三種職分： 先知、君王、祭司	399
第 XVI 章	基督如何擔任救贖者的職分並為我們獲得救恩。 對基督的死、復活和升天的討論	407
第 XVII 章	我們說基督的功勞使我們獲得神的恩典和 救恩是恰當的，也是正確的	429

### 第 3 卷

	<b>我們領受基督之恩的方式： 我們從這恩典獲得何益處， 以及這些益處所產生的結果如何</b>	<b>435</b>
--	---	------------

第 I 章	聖經記載關於基督的事 是藉聖靈隱密的運行使我們獲益	436
第 II 章	信心的定義和其性質的解釋	441
第 III 章	藉著信心重生：悔改	483
第 IV 章	經院神學家們對悔改的謬論 與純正的福音截然不同——論認罪和贖罪	508



第 V 章	他們在贖罪上添加贖罪券和煉獄	549
第 VI 章	基督徒的生活： 首先，聖經如何勸我們這樣行	562
第 VII 章	基督徒生活的總結：自我否定	567
第 VIII 章	背十字架，自我否定的一部分	578
第 IX 章	對永世的默想	587
第 X 章	信徒應當如何使用今世和其中的福分	594
第 XI 章	以信稱義的定義	600
第 XII 章	我們必須仰望神的審判台， 使我們能確信神對我們白白的稱義	625
第 XIII 章	白白稱義有兩件值得我們留意的事	633
第 XIV 章	稱義的起始和不間斷的過程	638
第 XV 章	以自己的功勞自誇，毀壞我們因稱義所應歸給 神的稱讚，也破壞我們蒙救恩的確據	655
第 XVI 章	反駁天主教徒用來侮辱這教義的異議	663
第 XVII 章	律法上的應許和福音彼此合一	668
第 XVIII 章	人將得獎賞並不能證明人是因行律法稱義	684
第 XIX 章	基督徒的自由	695
第 XX 章	禱告是信心主要的行動， 也是我們天天領受神恩賜的方式	712
第 XXI 章	神在祂永恆的揀選中預定一些人蒙救恩， 也預定其他人受滅亡	772
第 XXII 章	聖經對於揀選教義見證上的確認	783
第 XXIII 章	反駁這教義常遭受錯誤的指控	797

第 XXIV 章	神的呼召證明祂的揀選， 且惡人應得神所預定他們公正的滅亡	813
第 XXV 章	最後的復活	834

## 第 4 卷

神採用外在方式吸引我們與基督交通 並保守我們在這交通裡	853
--------------------------------	-----

第 I 章	我們必須保守與神的真教會合而為一的心， 因為她是一切敬虔之人的母親	854
第 II 章	比較真假教會	881
第 III 章	教會教師和牧師的資格及其職分	891
第 IV 章	古時教會的光景以及在未有天主教前的行政	904
第 V 章	天主教的專制，完全推翻了古時教會的行政	918
第 VI 章	羅馬教區的首要性	933
第 VII 章	羅馬教宗制度的來源，以及發展到整個教會的自由 都被奪去了，並且教會毫無限制地受壓制	948
第 VIII 章	教會權威關於真道的信條； 教會藉著天主教放蕩的行為， 是如何敗壞神純潔教義的	977
第 IX 章	會議以及會議的權威	992
第 X 章	頒布法規的權威，就是教皇與他的支持者 所用來對人極端野蠻的專政和殘害	1004
第 XI 章	教會權威的範圍以及天主教對此權威的濫用	1032

第 XII 章	教會的懲戒：主要的用處在於斥責和除教	1049
第 XIII 章	許願，且輕率許願的人叫自己悲慘地落在陷阱裡	1071
第 XIV 章	聖禮	1091
第 XV 章	洗禮	1116
第 XVI 章	嬰兒洗禮最符合基督所設立的聖禮， 以及這象徵的性質	1134
第 XVII 章	基督的聖餐以及其所帶給我們的福分	1165
第 XVIII 章	天主教褻瀆神的彌撒，不但褻瀆了主的聖餐， 甚至也將之毀滅	1230
第 XIX 章	其他的五種儀式，錯誤地被稱為聖禮， 雖然到如今被視為聖禮，然而在此被證明是假的， 且他們的真相被揭露出來	1248
第 XX 章	政府	1282
	<b>參考書目和索引</b>	<b>1315</b>